Still needs to have tones put in.
Dog and Monkey (m/m interlinear w/ tones)

**tuṃè cè ànuŋ pongen cè**, by Kaba Camara (ka)

The dog and the monkey

lo la can lay,
lo lo can lo
when it pass loc
(lit.) When it passed there
After that,

pongèn cè yo, tuṃe yo ɲane ɲa kɔ bɔm,
pongèn cè yo tuṃe yo ɲane ɲa a kɔ bɔm
monkey def conj dog conj dem.dist 3pl.om 1sg.sm go meet
(lit.) The monkey and the dog, those I met
I met the monkey and the dog. ?
mp: fb: If that one pas (After that), The monkey, the dog, I met them.

əŋa á; pongèn cè nʊŋ tuṃe cè ɲale ɲa kɔ səli.
ə ɲa á pongèn cè nʊŋ tuṃe cè ɲale ɲa kɔ səli
? 3pl ? monkey def and dog def say 3pl.sm go pray
When the monkey and the dog said that they were going to pray.

awa, əsəli kəney, ɲa piŋki,
awa ə səli kəne ɲa piŋki
All right? prayer dem.dist 3pl.sm become
Ok, that prayer, they became,

pongèn cè piŋkin əbɔlu lan.
pongèn cè piŋkin ə bol ɲa-ɲ
monkey def become ? head it-emph
the monkey became the leader.

awa, pongèn cey ə ceŋ miŋta tuŋe cè.
awa pongèn cè ə ce-ŋ miŋta tuŋe cè
All right monkey def 3sg.sm aux-neg be fearless dog def
Ok, the monkey is afraid of the dog.

awaa, nlo a ce kolì; koo səli cè kəney,
awa n-ło a ce kol ko səli cè kəne
All right emph?-loc sm? aux there to prayer def dem.dist
Ok, there they were. In that prayer,
The monkey is also afraid that the dog won’t eat him. (will eat him)

He took off running.

As soon as he took off, the dog chased him; the dog chased him.

He almost caught him, but missed him.

Ok, as the monkey climbs up,

whenever he sees him, he says,
English only

The dog and the monkey. When it passed there (lit.). After that, (lit.) The monkey and the dog, those I met. When the monkey and the dog said that they were going to pray. Ok, that prayer, they became,

monkey def become ? head it-emph
the monkey became the leader.

Ok, the monkey is afraid of the dog.

The monkey wants to eat the dog. (will eat him)

The monkey is also afraid that the dog won’t eat him. (will eat him)

Awa, ndɔ selie dibuli mɔke cɔŋ di-ce.
Awa n-do selie di-bulmɔke cɔŋ di-ce.
All right emph?-loc prayer once ? second ncm-def
Ok, so in this prayer he was once and twice.

mp: According to fb’s translation, selié is a noun (prayer). However, it could be the verb seli (to pray) with the frequent morpheme -e

fæη, wøη betøn ti gbørken.
fæη, wøη betøn ti gbørke-n
? now ? ? run-mid
He took off running.

əbetən gbo tume ce totoe wo; tume ce totoe wo.
ə betən gbo tume ce totoe wo tume ce totoe wo
3sg.sm ? just dog def chase? 3sg.om dog def chase? 3sg.om
As soon as he took off, the dog chased him; the dog chased him.

ə pe wo gbeŋt ə sœba wøn.
ə pe wo gbeŋtə sœcə-e wo-n
? ? 3sg.sm catch 3sg.sm get-? 3sg.om-neg
He almost caught him, but missed him.

awa, ka bi nŋo pøŋyen ce taŋa gbo kocoke yɔy,
awa ka bi nŋo pøŋyen ce taŋ-a gbo kocoke yɔ
All right? ? emph?-when monkey def climb-? just sky prt
Ok, as the monkey climbs up,

wɔ ɔ gbo wøŋ ce ke, ɔ yele,
wɔ ɔ gbo wøŋ ce ke ɔ yele
3sg.sm 3sg.om just now aux see ? say
whenever he sees him, he says,

ə, ə, ə ku ə hun wøŋ, nale "celi, celi, ə hun ka ki, ə hun ka ki. celi, celi, ə hun ka ki."
ə hun wɔ-ŋ nale celi celi ə hun ka ki
3sg come now say climbing belt climbing belt 3sg.sm come here here
he now says "climbing belt, climbing belt, come here, come here, Climbing belt, climbing belt, come here, come here."

mp: fb: the storyteller meant to say əun wøŋ'

awa, mmani ce kol lɔye. mmani,
awa m-mani ce kol
all.right ncm-Mani def there
Ok, that was the Mani language.

lɔye kol a munkö. lɔ-ye m-mani lɔ-ye kol a mɔkɔn
loc-be ncm-Mani loc-be there 1sg.sm stop-?-mid
Mani, that's it, here I stop.